



Chinese programs on Culture, Literature, History, Health & Wellness, Life Skills, Special Events and more!

Programs for September - December 2017

LITERATURE & READING 文學

CHINESE CLASSICS STUDY CLUB 國學讀書會 (國語)

Club members meet on the first Friday of each month to study Chinese classics in history, literature and philosophy. This club is led by Dr. Liang Chen. In Mandarin. Registration required.

國學經典讀書會定於每月的第一個星期五開會，學習中國傳統文化的經典著作。由陳良博士主持。有興趣參加者，請預先報名。

Fri Sep 1, Nov 3 & Dec 1 6:30-8:30pm Brighthouse

CHINESE COUPLETS STUDY CLUB 對聯學會 (粵語)

Club members meet on the first Friday of each month to discuss Chinese couplets and share their own works. This club is led by Ronald Zhang. In Cantonese. Registration required.

對聯學會定於每月的第一個星期五開會，討論對聯的歷史、故事、典故、趣聯及對聯的格律與創作等問題。會員可輪流主講自己擬定的主題，分享文獻、資料和自己的對聯作品。由張士方老師主持。有興趣參加者，請預先報名。

Fri Sep 1, Nov 3 & Dec 1 10:00am-12:00pm
Brighthouse

CANTONESE READING CLUB 粵語讀書會

Club members meet every six weeks to discuss Chinese novels and literature. In Cantonese. Registration required.

粵語讀書會兩個月開會一次，討論中文小說及文學作品，會員輪流擔任主持。有興趣參加者，請預先報名。

Mon Sep 25 & Oct 30 7:30-9:00pm Brighthouse

TAIWANESE READING CLUB 台語讀書會

Club members meet on the third Tuesday of each month to discuss Chinese novels and literature. In Taiwanese. Registration required.

台語讀書會定於每月的第三個星期二開會，討論中文小說及文學作品，會員輪流擔任主持。有興趣參加者，請預先報名。

Tue Sep 19, Oct 17, Nov 21 & Dec 19 2:00-4:00pm
Brighthouse

MANDARIN READING CLUB

國語讀書會：書籍是我最密切的良師益友

Club members meet on the second Friday of each month to discuss Chinese novels and literature. In Mandarin. Registration required.

國語讀書會定於每月第二個星期五開會，討論中文小說及文學作品，由 Jane Luo 主持。有興趣參加者，請預先報名。

Fri Sep 8, Oct 13, Nov 10 & Dec 8 2:30-3:30pm
Brighthouse

CHINESE BOOK LAUNCH

張士方《張介崢家族文集》新書發布會 (國粵語)

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6462.

This new anthology contains couplets, poems, lyrics, essays and translated works written by five generations of writers from the Zhang family. The compiler of this anthology, Ronald Zhang, will discuss the production of this book and read excerpts. Participants will have the opportunity to purchase a signed copy. Everyone is welcome. In Cantonese and Mandarin. Drop in.

張士方為紀念先父張介崢編注了《張介崢家族文集》這是一本跨世紀的家族文集，前後經歷五代，包括十位作者；集對聯詩詞、曲、文、譯文等不同題材的作品。讀者可以從中看到張氏家族每個時期各人的不同經歷。歡迎光臨新書發布會，與作者及其他作家、詩人及詩詞愛好者交流學問，並有新書簽售。

Wed Sep 20 2:00-4:00pm Brighthouse

THE DISPUTE BETWEEN CHU AND HAN

楚漢之爭（粵語）

The dispute between Xiang Yu (Chu) and Liu Bang (Han) started towards the end of the Qin dynasty. Emperor Zheng of Qin was a tyrant who killed many people and restricted education. He lost the support of his people. They organized many uprisings to try and overthrow him. The speaker, Winnie Tang, will tell fascinating stories about of the famous people from this interesting period in Chinese history. In Cantonese. Registration required.

公元前 221 年，秦王政滅六國，統一天下，成了歷史上第一位一統天下的皇帝：始皇帝（秦始皇）。秦朝立國後，積極改革舊有制度一書同文、車同軌、開馳道、築長城，大興土木，勞民傷財；同時，推行暴政，禁錮民智，因而失去民心，六國許多遺民孤臣，紛紛起義，謀劃反秦復國大業。項羽、劉邦 – 楚漢之爭由此展開，由鄧美玲老師主講。有興趣參加者，請預先報名。

Thu Sep 21, Oct 19, Nov 16 & Dec 21
10:30am-12:00pm Brighthouse

CELEBRATE THE MID-AUTUMN FESTIVAL – FUN WITH CHINESE COUPLETS RIDDLES 中秋有獎猜對聯謎語會（國、粵語）

Come and guess the answers to any of the 30 Chinese couplets riddles composed by members of the Chinese Couplets Study Club. Prizes will be awarded for guessing the correct answers. In Cantonese and Mandarin. Drop in.

列治文圖書館對聯學會將展示會員自創的三十個對聯謎語，歡迎會員和非會員前來揭開謎底，共同分享中秋期間的樂趣！

Fri Oct 6 10:00am-12:00pm Brighthouse

CELEBRATE CANADA 150 – CHINESE COUPLETS CONTEST

慶祝加拿大立國 150 週年 – 全加徵聯大賽

Compose a 2nd line to complement our 1st line for a chance to win. The two lines must have the same number of characters, each character must be from the same word class, the tone pattern of the two lines must be mirror images of each other, and the meaning of the two lines must complement one another. Download the entry form from yourlibrary.ca or pick one up from any branch of Richmond Public Library. Scan and email your entry form to couplets@yourlibrary.ca or drop it off at any branch of Richmond Public Library by 3:00 pm on September 29, 2017.

歡迎參加有獎對聯比賽。請上網址 yourlibrary.ca 下載參賽表或到任何一間列治文公共圖書館索取，填妥後於九月廿九日下午三時前交回圖書館或用電郵寄到 couplets@yourlibrary.ca。

1st Line: People all over celebrate Canada 150, the joyous atmosphere of a multicultural country, all ethnic groups happily celebrate the nation's birthday.

上聯：百五加邦遍緘紅，多元喜氣騰拿，各族歡欣迎大典

規則 Rules

1. Limit of one 2nd line per person.

Submissions using aliases or other people's names will not be accepted. 每人只可提交一下聯，如用假名或其他人姓

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6412.

名提交，作品將不錄取。

2. Submission must conform to the established rules for Chinese couplets. 參賽下聯應符合中國楹聯學會《聯律通則》要求。

Deadline for submission: Fri Sep 29 3:00pm

A FUN TALK ON CHINESE HUMOUROUS POEMS 歷代打油詩趣談（粵語）

Come join Mr. Ronald Zhang in discussing 20 humorous poems dating from the Tang dynasty to the present. In Cantonese. Registration required.

張士方老師講討論由唐代至今二十首詼諧有趣的打油詩，從中可以看到每個時代詩人的自嘲與幽默。歡迎專家和同好光臨指導！有興趣參加者，請預先報名。

Wed Nov 8 2:00-4:00pm Brighthouse

AUTHOR TALK – JULIA LIN: SHADOWS OF THE CRIMSON SUN

聽作者講書：林淑慈（英、國語）

Local author Julia Lin will speak on topics related to her new biography, “Shadows of the Crimson Sun” on the life of Dr. Charles Yang, a retired obstetrician/gynecologist who practiced in Richmond for three decades. Dr. Yang experienced the Russian invasion of Manchuria and the controversial leadership of the Kuomintang in Taiwan. His family was among the first Taiwanese Canadians to settle in Vancouver. In her talk, Julia Lin will discuss the history of Taiwan and the history of the ethnic Chinese in Vancouver. Participants will have an opportunity to purchase a signed copy. In English and Mandarin. Registration required.

本地作家林淑慈將介紹她的最新英語書“Shadows of the Crimson Sun” - 一本關於列治文婦產科醫生楊正昭的傳記，以及書中提到的題材，包括台灣歷史和華人在溫哥華的情形。楊醫生生於台灣，長於滿洲，曾經歷俄羅斯入侵滿洲和國民黨在台灣統治。他是首批移民到溫哥華的台灣人。有新書發售。有興趣參加者，請預先報名。

Fri Nov 17 7:30-9:00pm Brighthouse

PHILOSOPHY 哲學

CONFUCIANISM STUDY CLUB

樂之堂《論語》讀書會（國語）

Club members will focus on the study of *The Analects*. This club is led by James Dang. In Mandarin. Registration required.

《論語》讀書會由党吉安老師主持。党老師將以生動的語言，深入淺出地從現代視角來詮釋這部經典，闡發其在啟迪心靈、安身立命、以及解決文化衝突中的作用。有興趣參加者，請預先報名。
講題：

九月八日	微子第十八
九月十五日	子张第十九（上）
九月廿二日	子张第十九（下）
九月廿九日	尧曰第二十

Fri Sep 8, 15, 22, 29 7:00-9:00pm Brighthouse

INTRODUCTION TO THE TAO TE CHING

樂之堂《道德經》講座（國語）

The “Tao Te Ching”, also known as “Lao Tzu” is a Chinese classic and a fundamental text for Taoism. In this series of talks, James Dang will explain the “Tao Te Ching”, compare it with Western philosophical works, and discuss its significance in modern life.

道家是中國歷史上最具有哲學成就的學術流派，其主要經典是老子的《道德經》。它提出的以“道”為本體的宇宙觀和樸素的辯證法思想為解釋社會現實提供了強大思想武器。《道德經》中的基本論點和德國古典哲學有著驚人的相似。本系列講座將對照西方哲學，參考文字來詮釋這部經典，並對輪它對當代社會的現實意義。由黨吉安老師主講。有興趣參加者，請預先報名。

講題：

十月十三日	1-9 章
十月二十日	10-18 章
十月廿七日	19-27 章
十一月十日	28-36 章
十一月十七日	37-45 章
十一月廿四日	46-54 章
十二月八日	55-63 章

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6412.

十二月十五日 64-72 章

十二月廿二日 73-81 章

Fri Oct 13, 20, 27, Nov 10, 17, 24, Dec 8, 15 & 22
7:00-8:30pm Brighthouse

LANGUAGE 中國語言

MANDARIN FOR CANTONESE SPEAKERS (2)

國語會話班 – 字音深究

Do you want to speak Mandarin like a native speaker? This 6-session program will teach you the basics of the Mandarin language. Taught by Lan Yang. Registration required.

經常使用中文的朋友們，對於字形與字義的掌握，已經比較順心應手。然而，對於南腔北調的“字音”發音，卻難於把握。基於這樣的需求，普通話正音當務之急，靜下心來深入研究多音字發音的辨別與技巧，明瞭“音隨意轉”的法則，是這六次課程的重心。歡迎有這一方面需求的華人朋友們踴躍報名，一起學習。講師：22年海外僑教資深語文教師楊蘭。參加者必須完成6節課程的學習。有興趣參加者，請預先報名。

Wed Sep 6-Oct 11 9:30-11:30am Brighthouse

CANTONESE FOR MANDARIN SPEAKERS

實用粵語快易通

Do you want to speak Cantonese like a native speaker? This multi-session program will teach you the basics of the Cantonese language. Must attend all twelve sessions. Taught by Ronald Zhang. Registration required.

課程內容包括：廣東話拼音、張士方九聲注音法、粵語歌、日常會話等。為了了解老師的教學效果和學員的學習成就，完成課程後將舉行考試。由張士方老師授課。參加者務必完成全課程12堂學習。歡迎新舊學生報名。有興趣參加者，請預先報名。

Mon Sep 11-Dec 11 10am-12:00pm Brighthouse
(No class on Oct 9 and Nov 13)

MANDARIN, CANTONESE AND ENGLISH EXCHANGE CLUB

國語、粵語、英語語言交流會

Do you want to exchange your knowledge of English, Cantonese or Mandarin with other language learners? Come and join this weekly language exchange club to share your knowledge of English, Cantonese or Mandarin with other learners of these languages. Led by Zoe Yiu. Drop in.

歡迎參加語言交換學會，與其他人聊天以提高國、粵、英語水平。由 Zoe Yiu 主持。歡迎參加。

Wed Sep 6-Dec 27 6:30-8:00pm Brighthouse

ART 藝術

CHINESE ART TUTORIAL 中國書畫點評（英、國語）

Students and self-learners of Chinese calligraphy and painting can get free advice from artists. There will be demonstrations at each session. In partnership with Haipai Painting and Calligraphy Society of Canada. In English and Mandarin. Drop in.

自學者可以向藝術家討教及書畫交流。每次有書畫示範。合辦機構：加拿大海派書畫院。歡迎參加。

Sun Sep 10, Oct 8 & Nov 12 2:00-4:00pm
Brighthouse

CHINESE ARTISTS' CLUB

中國藝術聯誼會（國、粵語）

The Chinese Artists' Club meets on the third Sunday of each month to discuss and practice Chinese calligraphy and painting and share their works. In Cantonese and Mandarin. Drop in.

中國藝術聯誼會將於每月的第三個星期日開會，討論中國藝術的創作、書畫技巧等等。會員可分享字節的作品。會員自備所需畫具。歡迎參加。

Sun Sep 17, Oct 15 & Nov 19 2:00-4:00pm
Brighthouse

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6412.

HEALTH 健康

PROSTATE HEALTH SERIES 前列腺健康系列

This monthly series is presented by medical doctors and specialists. In partnership with Canadian Cancer Society and Prostate Cancer Foundation of BC. Registration required.

這些免費講座均由醫生及其他醫學專家講解。合辦機構：Canadian Cancer Society and Prostate Cancer Foundation of BC。有興趣參加者，請預先報名。

BPH MANAGEMENT OPTIONS (In English with Cantonese interpretation)

前列腺肥大治療（英語講解、粵語翻譯）

Thu Sep 14 7:00-8:30pm Brighouse

PROSTATE CANCER & TREATMENT (in English with Mandarin interpretation)

前列腺癌治療（英語講解，國語翻譯）

Thu Oct 12 7:00-8:30pm Brighouse

CHEMOTHERAPY (In English with Cantonese interpretation)

化學治療（英語講解、粵語翻譯）

Thu Nov 9 7:00-8:30pm Brighouse

MASCULINITIES AND HEALTH (in Cantonese)

男子氣概與健康（粵語）

Thu Dec 14 7:00-8:30pm Brighouse

55+ FAMILY CAREGIVER SERIES IN MANDARIN

家庭照顧者系列（國語）

Family Caregivers workshops cover the topics such as: understanding dementia, understanding communication, understanding behavior, planning for the future and self-care for caregivers.

這課程是專為家庭照顧者而設，學習最有效的方法和及早計劃照顧腦退化症患者。題目包括：認識腦退化症、如何與病者溝通、認識腦退化症病者的行為、計劃未來及照顧者的自我管理。有興趣參加者，請預先報名。

Wed Sep 6, 13 & 20 9:30am-12:00pm Brighouse

55+ EAT WELL, LIVE WELL - HOW TO PREPARE A LOW-GLYCEMIC MEAL : HOW TO PREPARE A LOW GI DIET TO PREVENT AND MANAGE DIABETES

戰勝糖尿病：低升糖指數飲食大法（國語）

Workshop highlights: food demonstration, handouts and recipes to take home. This workshop is presented by Amy Yiu, registered dietitian. In Mandarin. Registration required.

工作坊特色：健康飲食示範，食譜分享，免費贈送健康食品樣本和食譜。這講座由註冊營養師姚婉芬主講。有興趣參加者，請預先報名。

Sun Sep 17 2:30-3:45pm Brighouse

INTRODUCTION TO THE BENEFITS OF ESSENTIAL OILS

精油在我們生活中的益處（粵語）

Do you know that essential oils can be used to help relieve physical discomfort and stress, promote relaxation, and expedite the healing of bruises and cuts? Participants will have the opportunity to try various essential oils provided by the presenter. In Cantonese.

精油可以舒緩我們身體上的不適、幫助減壓，和使傷口快些愈合。主講者 Vivienne 將介紹精油的構造和用處，並解答這方面的問題。參加者有機會試用不同精油，並可獲贈一精油滾珠瓶。名額有限，必須預先報名。

Fri Sep 15 11:00am-1:00pm Brighouse

CHRONIC DISEASE SELF MANAGEMENT PROGRAM

培養慢性疾病自我管理的能力（國、粵語）

This six-session program will provide adults of all ages with practical skills on how to effectively manage your health. With the support of your group, you will learn to set goals, take action and solve problems to improve your quality of life. Caregivers are welcome. In partnership with University of Victoria's Centre on Aging. In Mandarin. Registration required.

該課程（分為六講）由斯坦福大學創編，旨在讓

您全面掌握簡單易行的保健方法和改善生活方式的各種實用工具。通過講授和小組形式，幫助您制定計劃，採取具體行動和解決實際問題，以增加防病治病和管理好自己健康的能力與信心。歡迎慢性病患者及其家屬參加。合辦機構：

University of Victoria's Centre on Aging。有興趣參加者，請預先報名。

Cantonese 粵語

Fri Sep 8-Oct 13 1:30-4:00pm Brighthouse

Mandarin 國語

Sat Sep 2-Oct 7 10:15am-12:45pm Brighthouse

55+ HEALTH SERIES – PRE-DIABETES

長者健康系列 – 臨界糖尿病 (國語)

Prediabetes doesn't always lead to diabetes. If you have prediabetes, taking steps to manage your blood glucose gives you a chance to change your future. Presented by Vancouver Coastal Health. In Mandarin. Registration required.

臨界糖尿病不一定都進一步發展為糖尿病。如果您有臨界糖尿病，及時採取有效步驟來管理您的血糖便有機會改變您的未來。由溫哥華沿岸衛生局提供。

Thu Oct 19 1:00-3:00pm Brighthouse

MING PAO HEALTHY LIVING DAY 2017

明報 2017 健康生活日

Professionals from different health disciplines will talk about the importance of maintaining a healthy lifestyle in order to enhance people's understanding about some common diseases and their prevention methods.

明報 2017 健康生活日邀請了多名來自健康領域的專家，為現場認識講解健康生活方式的重要性，藉此提高大眾對於多種疾病的認識及預防。

Sun Oct 22 2:00-5:00pm Brighthouse

LAW 法律

HOW TO MANAGE YOUR RENTAL PROPERTY

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6412.

如何依法管理你的出租屋 (國語)

Experienced Property Manager Otto Wu will use examples to explain the Residential Tenancy Act to potential landlords. In Mandarin. Registration required.

物業管理專家 Otto Wu 將使用大量實例通俗易懂地介紹卑斯省《出租屋管理條例》中容易被人誤解或忽略的條款，幫助有意出租投資房屋的人士成為合格的房東。有興趣參加者，請預先報名。

Tue Sep 26 7:00-9:00pm Brighthouse

HOME MAINTENANCE 房屋保養

HOME SAFETY & MAINTENANCE SERIES

家居安全與保養系列 (國語)

These seminars are presented by licensed home inspector, Daniel Leung. In Cantonese. Registration required.

這些講座均由註冊驗屋師梁瑞華主講。有興趣參加者，請預先報名。

HOME SAFETY INSPECTION

家居安全大搜查

Licensed home inspector Daniel Leung will discuss some of the safety features built into your home and how to inspect and repair the hidden exterior and interior dangerous spots. 梁瑞華驗屋師將解釋家中的安全設備及如何檢查和修復戶外和戶內的危險地帶。

Tue Oct 3 7:00-8:30pm Brighthouse

EXTERIOR AND INTERIOR WATERPROOFING

戶外和戶內防水工程

Learn how to prevent leaks from the roof, sundeck, exterior wall, windows and doors, plus in the plumbing system, bathroom, kitchen and basement; and find out about the possible causes of mold in your house.

內容包括：如何防止屋頂、陽台、外牆、門窗、供水和衛生管道系統、浴室、廚房和地下室漏水及為什麼屋裡會有衛菌生長。

Tue Nov 7 7:00-8:30pm Brighthouse

UTILITIES AND EQUIPMENT MAINTENANCE

家居電力水管和設備保養

Learn how to maintain the electrical and plumbing systems, heating and cooling, gas fireplace, ventilation and heating recovery ventilator, security alarm, carbon monoxide alarm, hot tub and swimming pool in your home. 內容包括：如何保養電力、供水和衛生管道系統、暖氣和冷氣、燃氣壁爐、排風扇和熱能回收風機、防盜報警器、一氧化碳報警器、熱水按摩池和游泳池。

Tue Dec 5 7:00-8:30pm Brighthouse

PARENTS & KIDS 父母與子女

CHINESE PARENTS & TODDLER TIME 華人家長與幼兒時間（國、粵語）

Join us for stories, songs, play and parent education. This program is for children age 10 months to 2 years and their caregivers. Presented in partnership with Touchstone family Association and Richmond Family Place. In Cantonese and Mandarin. Drop in.

活動包括講故事、兒歌、遊戲及育兒知識。適合十月至兩歲大兒童及他們的護理人參加。合辦機構：Touchstone family Association and Richmond Family Place。

Fri Sep 15-Oct 20 & Nov 10-Dec 15 10:00-11:30am
Brighthouse

OTHER EVENTS 其它活動

CANADA 150 – FROM FAR AND WIDE: 2017 MULTICULTURAL CREATIVE WRITING FESTIVAL 加拿大 150：多元文化創意寫作會（中英及其他語言）

Come celebrate multicultural creative writing, read your own writings, meet other writers and take part in the creation of a literary anthology. Submit your writing by September 15 to sophia@wsisc.com. In English, Chinese and other languages. Registration required.

歡迎參加多元文化創意寫作會。你有機會朗誦你

的作品及與其他作家交流寫作經驗。你的作品可能被收錄入該活動的文集。請於九月十五日前將作品傳給 sophia@wsisc.com。

Fri Sep 29 10:00am-1:00pm Brighthouse

CELEBRATE THE MID-AUTUMN FESTIVAL 鷺島明月夜，詩歌慶中秋（英、國語）

Poetry, music and dance event in celebration of the Mid-Autumn Festival presented by RPL Chinese Classics Study Club. In English and Mandarin. Drop in.

歡迎參加由列治文公共圖書館國學讀書會策劃、加拿大中華詩詞學會和大華筆會參與舉辦的中秋節慶祝活動。節目包括有獎猜謎、詩詞朗誦、歌舞表演等。

Fri Oct 6 7:00-9:00pm Brighthouse

For more information about Richmond Public Library's programs, and to register for an event, visit the library's online event calendar at www.yourlibrary.ca/events or call the library at 604-231-6412.